

周加巷 著 郭和卿 译



至尊宗喀巴大师传



青海人民出版社

至尊宗喀巴大师传

(修订本)

法王周加巷 著

郭和卿 译

青海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

至尊宗喀巴大师传 / 法王周加巷著: 郭和卿译. —3
版. —西宁: 青海人民出版社, 2004. 5 (2006. 10 重印)
ISBN 7-225-02582-1

I. 至… II. ①法…②郭… III. 宗喀巴 (1357~
1419) —传记 IV. B949. 92

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 034071 号

至尊宗喀巴大师传

法王周加巷 著

郭和卿 译

出版 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)
发行: 邮政编码 810001 总编室 (0971) 6143426
发行部 (0971) 6143516 6123221
印刷: 青海西宁印刷厂
经销: 新华书店
开本: 787mm × 965mm 1/16
印张: 25.75
字数: 370 千
插页: 3
版次: 1988 年 10 月第 1 版 2004 年 5 月第 3 版
印次: 2006 年 12 月第 5 次印刷
印数: 13 561 - 17 560
书号: ISBN 7-225-02582-1/K·167
定价: 35.00 元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)



译者前言

藏传佛学传至宋末，邪说纷纭，佛教仅存形式，已至没落的时期。幸赖阿底峡尊者来藏后，加以整顿和繁荣，使藏传佛教又复兴起来。故此振兴藏传佛教，当从阿底峡尊者算起。二百年后，藏传佛教戒律废弛，显密水火不容，又使佛教临到没落的时候，幸赖宗喀巴大师依据阿底峡之学说，并兼取西藏诸大德的译著诸籍，取其精华形成发扬光大，成大师所倡导的完整无缺之学说。这样的显密兼备，完整无缺的宗喀巴之学说，自明代至于今日，已近六百余年，流行于东亚而未衰。究其何故而有如是之力量？部分有偏私成见者说，“格鲁派喀巴之教义，能遍兴于西藏和其他诸方隅，是依赖政权之力而达到的。”这种说法，没有依据，是不依据史实而作的妄论。实际上宗喀巴所倡格鲁派之教法的兴起，及其最盛时期，都在宗喀巴大师住世的时期中。那时，后藏的政权仍有部分归于萨迦派统治，而前后藏的政权归于帕竹派的手中，格鲁派无政权可言（后从五世达赖始才有政权）。故正直无私的说法应是：宗喀巴大师不忍藏传佛教之没落，力挽颓风，首先振兴佛教之根本——在戒律的基础上，倡导闻、思共通道（显教）经论要义，实践修学净治身心，然后导入不共通道（密宗），使应化有情能迅速达到成佛之果。尤其是大师以身示范，如本传所载的善巧、戒严、贤善，以及讲说、辩论、著作和修行成就诸功德的感召，使蒙、藏、康、青、汉地等诸方信众，大都衷心地自愿接受格鲁派的教法，大都虔诚地尊崇大师的德风。甚至其他宁玛、萨迦、噶举等派的住持教政者，亦感觉若仍守颓风，即有失去群众信仰，归于灭亡的趋势。由这种自然的趋势，使其他各派的领导人，也来依止于宗喀巴座前，听受其学说，学习其德行，然后对各自宗规，作适当的改革。所以说当时



格鲁派的宗风，各派无不尊崇！特别是宗喀巴大师利益佛教和众生的事业之广大，除释迦佛世尊能与媲美外，确无他人，因此诸方都赞大师为第二佛陀。由这样改革已衰之佛教和德风德行之善举，而形成格鲁派普遍繁兴于各方之势力。此为研究藏学者不能不作细研之课题，亦为研究西藏政治和史学者不可不学之珍贵资料。欲达到此目的，则本书中具有实际的答案和翔实的资料，愿治藏学者读之。

本书作者为善巧精通十种明处，并能广说雄辩一切经论要义的法王周加巷（此名系按照1981年青海民族出版社所出本书藏文版原译名而写的）。他系清嘉庆和道光年间人，其所著本书有四个特点：一、记载翔实，所有宗喀巴传记不下三十余种，无一有如此书广泛周密的；二、本书所记宗喀巴大师的德行宗风，无一出自作者杜撰，全部史料都根据西藏诸大德的著述而来，可谓集一切宗喀巴传记之精华于此一书中；三、本书除引据本宗派克珠杰和多敦·绛伯嘉措的著述外，大都引据宁玛、萨迦、噶举等其他各派的领导人士所著论述或宗喀巴传中，对宗喀巴大师作出实际的最高评价等，这样不仅避免了本宗派自赞之嫌，而且能杜绝其他宗派由偏私忌妒的动机，对宗喀巴妄作非议之口；四、作者于散文断句处，增加中间赞颂，更使本书词藻华丽，锦上添花，尤其是作者所作的中间议论，理论精湛，阐明显密教义之奥秘，确非一般佛教徒所能企及。

但是在藏文铅印本第二章第三节所分出的七项标题，每项都是从原文提出以作标题后，复在正文结束处，重叙与标题一般无二的文句。这显然是原校订者为了对原著不减字句而作，是可以理解的。然而在汉译的文章结构上，若仍照藏文译出，则犯重述标题之过。故当从略，特此申明，并非漏译。另外，本书全部注释均为译者所加。

此一空前巨著，详述宗喀巴大师的史迹而无遗，全文为颂词与散文相间体，这是印、藏文学的风格，在西藏对于此种文笔评价很高。因此，全部史册，几等于一部巨大的长篇史诗，而且内容涉及显密教法，十种明处，行文艰深，可想而知。译者虽已是八十老



叟，对于佛学仍如愚昧无知的孩童，才疏识浅，错误难免！何况我在译此巨著过程中，旧有心脏病，前后复发二十余次，休克八次，每次都是心急跳，手麻木，竟不能写一字，竟不能思一事，头脑昏昏，心思茫茫，只好中断译笔！但是我夙愿人生的价值，当为社会人类做贡献！愿在手执译笔的当中，呼吸停止而死去，死神于我何惧之有哉！赖此精神支柱，并思及如上所说宗喀巴史迹的重大意义，待得心情平静，手指灵活，我复重上征途，继续战斗。今幸从生死搏斗中，完成此全部译事。对此全部译作之质量，虽不敢云为上乘，然而我确是全力以赴，费尽了我的体力，流尽了我的心血。尤其是在译完此稿后，抄稿亦须我亲手抄写。在译抄竣事时，我即病倒，不思饮食，精神萎顿，大泻肚、腹鼓胀、腿脚肿。经北京市朝阳医院用声、光、电器细查，确诊为近年来因劳伤肝，使肝硬化，现无可治之药，亦不能动手术。只有善自保养，心情愉快，丰富营养，以求延缓恶化的时间而已！既是如此，我确为译此宗喀巴传，积劳成疾。但愿读者悯我此情，珍惜此书，则我死亦瞑目矣！八十老叟从此搁笔，告别译坛，谨述此衷肠，希所有贤达，多加谅解！

译者 郭和卿

1985年12月11日于北京



目 录

译者前言 / 1

序 言 / 1

一、礼赞和求神扶助事业 / 1

二、保证著此传记 / 4

三、教导听教者 / 4

四、当前的论述 / 6

五、说明写作此传记的原因 / 8

至尊宗喀巴传记的正文 / 19

第一章 识别显密经教中许多悬记的根据

即幻化事由等 / 21

第二章 就共通的现象，略说(宗喀巴大师)往昔转生

中的史迹和未来情况 / 26

第三章 特别详述宗喀巴大师此生的史事 / 61

一、宗喀巴大师在美满的地方、时间、父母种姓中
降生，从童年时代即取得贤士大德的优越功德
的情况 / 62

二、宗喀巴大师从削发出家而进入佛门，渐次到前
后藏地区，对显教诸法作广大闻、思的情况 / 80



三、宗喀巴大师受具足戒，学习金刚乘密法，以及从诸大德听受正法甘露，依所闻教义而修行，并对其他应化有情传授的情况 / 116

四、宗喀巴大师以一切教证功德，首创教法之心要——说、修清净宗规，作出伟大的利益佛教和众生事业的情况 / 178

五、宗喀巴大师的一切事业中的主要事业：讲说，辩论、著作三种事业；善巧、戒严、贤善三业；以及从获得成就地位而作利益佛教和众生事业的情况 / 266

六、宗喀巴大师在此世间暂时完成今生化度众生事业后，为提醒执常见诸人明白诸法无常，而示现圆寂的情况 / 353

七、述说受大师言教的弟子大众的情况 / 373

后 记(以回向和发清净愿而作结束) / 399



序 言

一、礼赞和求神扶助事业

诸佛悲智力，表现红花衣(即僧衣)，
圆明相好中，戏化现佛迹。
彼与妙吉祥(彼指宗喀巴，妙吉祥即文殊)，美名怙主身
无别具德师，请赐福善齐^①。

往昔多劫摧四魔^②
现证十力^③佛位尊，
一般观感为再来，
现十二业此土生^④。
后继难调诸有情，
赞如白莲胜导师，
释迦狮子^⑤佛尊前，
三门^⑥虔诚作礼敬。(以上为礼赞释迦佛)

谁为佛之首要徒，
说即弥勒与文殊，
现菩萨相完佛事，
二圣应是礼敬处。(以上礼赞弥勒、文殊二圣)
龙树、无著开车轨^⑦，
深观与及广大行，
此土空前如日月，
普称圣前应礼敬。(以上礼赞龙树、无著二圣)



圣天以及佛护等，
世亲、方象与法称，
庄严赡洲诸班、珠，（指印度诸班智达与大成就者）
缅怀稀有顶上尊。（言应观想在顶上而作尊敬）

能以正法白昼光，
改变藏土为净场，
是昔法王诺、班等，（诺指译师，班指大德）
来藏诸师前赞扬^⑧。

缘起无欺现幻“有”，
自性为“空”不相仇，
以此离边中观见，（离常断二边而住于中道之见）
与深密道究竟义，
光明、幻身、双运等，
若知取作修佛用，
顿时能解显密法，
难要网结尽全收。
由此空前语甘露，（语甘露指宗喀巴的著作教言）
重开佛教千叶莲，
念师善慧名称^⑨恩，
第二佛前札百周^⑩。

师尊显密之教法，
犹如纯金无垢杂，
讲、修以扫益净洁，
开显赡洲放光华。
从彼两大弟子起，（两大弟子即贾曹与克珠）
直至格鲁派^⑪法统，
所有现未到来师，
顶敬依止遍无涯。（以上颂句为礼赞格鲁派诸师）



遍主不动金刚佛，
以及能怖、胜乐尊，
度母文武诸尊前，
胜共悉地^⑫祈速生。

怙主及内外阎摩，
玛索、却嘉五明王^⑬，
摧坏魔军金刚力，（金刚力为护法神名）
请作四业^⑭事永扬。（以上两颂为求神扶助事业）

【注释】

①以上为礼赞与文殊体性无二无别的具德宗喀巴大师，请师赐给福善。

②四魔：蕴魔、烦恼魔、死魔、天子魔。

③十力：处非处智力、自业智力、种种胜解智力、种种界智力、根胜劣智力、遍趣行智力、静虑解脱等持等至智力、宿命随念智力、死生智力、漏尽智力。以上十力，唯佛具足。

④现十二业此土生：十二业指从兜率下降事业、入胎事业、诞生事业、学书习定事业、婚配赛艺事业、离俗出家事业、行苦行事业、誓得大菩提事业、降魔成佛事业、转法轮事业、从天降临（即为母说法后复降临此世界）事业、示涅槃事业。以上十二事业，为释迦牟尼在“此土”娑婆世界的功业。

⑤释迦狮子：释迦牟尼的别号。

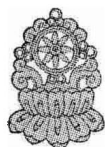
⑥三门：指身、语、意。言身、语、意都当虔诚而作礼敬。

⑦车轨：言深观与广行两派如车行的轨道，此轨道为龙树与无著所开，众皆随。

⑧是昔法王诺、班等：来藏诸师前赞扬，此为礼赞西藏诸王、译师，及从印来藏诸班智达和大成就者。

⑨善意名称：宗喀巴大师的名讳，藏语“罗桑扎巴”，译意为“善慧名称”。

⑩第二佛前礼百周：言宗喀巴大师为释迦佛以后再来此世成佛者，媲美佛陀，故称第二佛。念其恩德，故当顶礼百遍。从“能以正法白昼光”句起，至“第二佛前礼百周”句止，总括其义，是说者知采取宗喀巴大师以“显”教的离二边中观中见，配合甚深“密”道的究竟教义——光明、幻化身，双运身等



最重要的言教甘露(即诸论著),作为修成佛道之用。则顿时能解开所有显密诸法中的难处网结,由大师的言教甘露的灌溉,重开出如千叶白莲花的佛教。这种功德,只有与佛媲美的第二佛陀宗喀巴才能做得到,故当百遍顶礼。

⑪格鲁派:“格鲁”译意包括有善律、善理、善宗规等意思。为宗喀巴师徒所创藏传佛教新噶丹派之别名。汉俗以此派所着衣帽尚黄色,故称之为黄教,这一称法不大妥当,但已在汉土中流行。

⑫悉地:为梵语,译意为成就。有殊胜和共通两种成就。

⑬从“怙法”起至“却嘉五明王”:皆为护法神之名,“玛索”意为退敌母。五明王,指身、语、意、事业、功德五种护法神——明王。

⑭四业:指和息、增长、权怀、诛灭四种事业。

二、保证著此传记

堪礼胜田①大宝前②

接受敬信之礼品,

愿以具义善妙语,

妙化美鬘饰顶严③。

【注释】

①胜田:上师和三宝被称为“最胜福田”。

②大宝前:是说大宝上师的座前。

③这一首颂词为著者保证著此传记的誓愿。第一句是说在值得礼敬的最胜福田——大宝上师(即喇嘛仁波且·意希尊追)的座前。第二句是说接受了敬信大众,因请著此传记送来的哈达、曼遮等礼品。第三句和第四句是说:因此,我誓愿以具足大义的美妙词语,如妙花美鬘供于诸上师的顶上,以作庄严。

三、教导听教者

是谁负荷三世中,(过去、未来、现在三世)

所有导师事业担,



除说持教传奇师，(指宗喀巴)
 何须演说余外事。
 但见普遍诸人士，
 由于愚痴成目盲，
 大德功德如日光，
 亦成隐暗难显扬。
 尤其偏私鱼虾类，
 以彼恶劣之动机，
 胡说各种增损语^①。
 犹如疯人妄言奇。
 辨别善恶力薄弱，
 愚昧诸人随附从，
 无尽可怖恶趣^②门，
 如赶畜群入其中。
 今以难忍增上心^③，
 引出传记如明月，
 普显奇影犹笑容，(奇影指月中兔影)
 对此彼能悦意生。
 谁为具慧虔信人，
 如其心中所记持，
 传记之音杜鹃声^④，
 如诵经忏适可听。

【注释】

①增损语：即诬蔑和歪曲，颠倒有无，如说无过为有过，有德为无德。

②恶趣：佛书说有三种恶趣，为地狱、饿鬼、畜牲。

③今以难忍增上心：“难忍”是说对诸愚痴者，造诽谤恶业，入恶趣门而生难忍悲心，所以生起“增上心”，即高尚的发心(即动机)而作出传记。

④杜鹃声：对美妙的文章、词句和诗歌，西藏学者常以“杜鹃声音”来赞扬。



四、当前的论述

在前面先将“礼赞”和“保证著此传记”，及“教导听教者”等颂词说毕，以下应说何者？如克珠·格勒伯桑（译意为“妙善吉祥贤”，以下只用名，译意不赘）的著述中说：

“二资伟行^①东山顶^②，
佛子勇士月轮升^③，
照开君陀教祥瑞^④，
至尊上师心神清^⑤，
善慧语音拥吉祥，
名称鼓声响十方，
师之足下我（克珠）顶礼，
具德智者齐拜仰。
最胜禁戒^⑥善戒行，
观察大小诸经义，
详细辨别无伦比，
一并全修喜最精。”

如上所说成为值得赞颂的神圣对象，他是一切人、天众生未熟识的大亲友，发心独自负荷起拥有具德十力^⑦的诸佛所有事业，而且达到壮志的彼岸，并且对于如来所有显密教证之政教能自在地转法轮的大法王；他对于如所有和尽所有的“所知境界”具有极广博的智慧^⑧；尤其是能以“无缘大悲”^⑨对所有众生，如母亲爱护其独子那样，昼夜六时都以清净慧眼常作普视的悲心大士，特别是在此浊世^⑩时，他佛教教法上，如释迦再来此世，能以诸种与佛陀相同而不随附他者的讲、修法门事业来阐明和光大佛教，使佛教如白昼的太阳一样光辉。因此，在人、天世界中，“第二佛陀”（即宗喀巴）的美称，巍然而显耀。

大师的真实名讳虽是“名难言说，因事和需要而说”时^⑪，应



说是至圣具德上师与能仁大金刚持体性无二无别的文殊怙主法王东方宗喀巴·罗桑扎巴(意译为“善慧名称, 以下只称名, 意译不赘)。如是美称的白色伞盖遍布于“有寂”(轮回与涅槃)境界的至圣宗喀巴大师的三密事迹和稀有卓越的诸史事, 是当前应说的主要事项。其中首先述说前言后, 分列出说明写作此传记的原因, 述说此传记的正文, 以回向和发清净誓愿而作结束共三章。

【注释】

①二资伟行: 这里是说宗喀巴大师过去的转生中积集福慧二资粮和作伟大的菩萨行, 而获得诞生在具足十善地方——东方宗喀。又一讲是说宗喀巴所积二资粮和伟大行, 都达到东山顶峰一般的高度。

②东山顶: 指东方宗喀的山顶。

③佛子勇士月轮升: 是说佛子勇士宗喀巴如皎洁的月轮升起于东方宗喀的山顶。

④照开君陀教祥瑞: 喻宗喀巴功德如月光, 能照开如君陀花的佛教, 使现奇境祥瑞之相。君陀花即睡莲, 月出则开, 日出即合。

⑤至尊上师心神清: 言至尊上师宗喀巴内心皎洁除灭一切黑暗, 神志清朗。

⑥禁戒: 是修显密诸法应禁止的诸行, 大师善以诸禁戒作戒行。

⑦十力: 见第3页注③, 十力唯佛具足, 这里指宗喀巴的“力”德如诸佛。

⑧广博的智慧: 文殊菩萨具有极广博智慧。这里是指宗喀巴的智德如文殊。

⑨无缘大悲: 观世音菩萨具有先所缘而遭及二切的大悲心。这里是指宗喀巴的“悲”德如观音。

⑩浊世: 言烦恼粗重, 寿命短促、见解颠倒等污垢横流的世间。

⑪名难言说: 因尊师之故, 对上师的名讳是难子说出的, 只在因事及必要时, 始可称上师之名。



五、说明写作此传记的原因

总的说来，所谓诸圣贤大德的传记，不管是写其往昔历代转生的本生故事，或是写此生之史事，都必须写其较其他一般普通人士更为殊胜超越，及其稀有的身、语、意功德，尤其是必须述说他对于佛法所作闻、思、修三者的清净事业的情况，以及依此三者而获得善巧之功德，即精于讲说、辩论、著作三者。还有戒严之功德，即不违越“三律仪”^①所制定的界限，以及成就之功德，即地、道的殊胜证达在心中生起的情况。其次为贤善之功德，即以善巧和成就对佛教和所有众生，作出了如何伟大的成熟事业的情况等。《赞颂语义解释》中说：“必须能使凡是见、闻的应化有情众生心中，生起真实信仰和礼敬，从而辗转增上，并依于此（信敬）使诸应化有情亦即对此种传记所说的情况，能做到发愿效法。这样的传记嘉言，才能认为是传记。”除此之外，其它传记中如说一般普通人士在此生中所作摧伏敌人，爱护亲友，以及由经商谋利等而发财的情况，对其所作一些相似的善事，以附会虚构的词句来作夸饰。这不过是使世间人们产生惊奇的方法，仅属于传说、稗史之类，怎能进入传记之林。不仅如此，写作传记的对象，虽然应当是圣贤大德，然而由于写作者具有不详细考虑的作风，没有广泛地写出大德的功德如善巧、戒严、贤善等功德，而主要述说该大德从某地到某处为徒众讲说，由某处到某地安住，允许哪些人谒见，收到哪些供物等。仅用这样的述说是不能使徒众心中生起极大敬信的，这些述说虽然可充作传记之数，然而并未具备传记的真实意义。若问这是为什么？应知所谓传记的真实意义，必须是依靠所说的意义和表达的言词，使见闻的徒众们获得一种能成为解脱和一切种智的因素。因此，后世的诸人士若是想到应该为各自的上师服务，虽然在写作中难免有虚构和夸大的成分，然而必须以如上所说的那些功德作为主要内容而进行写作。否则仅以许多“无记”（无善恶可言的）言词来充塞，是否能为上师服务？！显见它成为何种（因素）不能确定。但



是现在由于时逢劫运，佛教面临坏灭的时期，所有众生亦福德大减而追随着非理的思念转动。因此对佛法和说法者，能生敬信之人亦寥若晨星！由于如是因缘，善巧、成就二者兼备的大德出现于世，亦是罕见。虽有一些大德出现于世，但是由于我们自己随着恶劣的思想而转动，因此对于诸大德的身、语、意功德，见不着想不到之时，除不遗余力地作各种歪曲和毁谤，而造积恶业外，对于大德能生起或信或敬或著作或编辑其传记的愿望者亦极其罕见。有一些人士由于信念与痴想相混杂而起的动机，可以断定他们大部分人仅达到主动臆说的阶段。因此，在这样的时间中，虽欲多说，也犹如说乌鸦是白色的一样困难，不仅徒劳无益，而且将成为佛殿中的蜂蝗石子②。对此只说到这里，不想多说。

当前应说的主题是至尊宗喀巴大师。依了义来说，他是三世一切诸佛的智慧摄集为一的性体——至尊妙吉祥（即文殊）舍去顶上的靛蓝发髻，而如愿成为僧人德相。不仅诸佛、菩萨、平和与威武本尊，就是真正善巧，有成就的许多大德也对他一再赞扬，就一般应化众生来说，也能见到他具有的善巧、戒严、贤善三德。他成就的功业在任何方面都是无与伦比的。对于佛教来说，宗喀巴大师真如释迦牟尼再世，他的任何门道都与佛陀相同。这不是虚言假语，奉承阿谀。这不仅在赡州（即此世界）所有中边范围内的贵贱诸人士中真实普遍地传颂，就是在一切智者克珠杰·格勒伯桑（宗喀巴两大弟子之一）的论述中也说：

“师之名称大坚毅，
名声等同诸菩萨。”

大师确是十方诸佛的刹土中被普遍传颂的一位大德，这不是仅仅按照自己内心中显现起的大师的一些事业的表现痕迹而说的。因此之故，法王洛迫勒桑所著的《宗喀巴大师传》中也说：

“具信法器遍广幅，
大悲四水灌充足，
真具信慧求义者，
为开二种悉地库，
极密大宝故事鬘，